



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/264  
31 March 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АЗЕРБАЙДЖАНА И ГРУЗИИ ПРИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 25 МАРТА 1997 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имеем честь препроводить настоящим совместное письмо министров иностранных дел Азербайджана и Грузии на Ваше имя вместе с добавлением к нему. Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения и добавления к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Эльдар КУЛИЕВ  
Посол

Постоянный представитель Азербайджана  
при Организации Объединенных Наций

Петр ЧХЕИДЗЕ  
Посол

Постоянный представитель Грузии  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на русском языке]

Письмо министров иностранных дел Азербайджана и Грузии от 18 февраля  
1997 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим имеем честь препроводить текст Декларации о дальнейшем углублении стратегического сотрудничества между Азербайджанской Республикой и Грузией, подписанной Президентами Азербайджанской Республики и Грузии в Баку 18 февраля 1997 года (см. добавление).

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Гасан ГАСАНОВ  
Министр иностранных дел  
Азербайджанской Республики

Ираклий МЕНАГАРИШВИЛИ  
Министр иностранных дел  
Грузии

/ ...

Добавление

Декларация о дальнейшем углублении стратегического сотрудничества  
между Азербайджанской Республикой и Грузией

Азербайджанская Республика и Грузия,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и укреплении взаимной безопасности от 8 марта 1996 года, придавшего новое измерение сотрудничеству между двумя дружественными государствами,

исходя из принципов и целей, содержащихся в Декларации о мире, безопасности и сотрудничестве в Кавказском регионе от 8 марта 1996 года и Декларации за межнациональное согласие, мир, экономическое и культурное сотрудничество на Кавказе от 3 июня 1996 года,

подчеркивая важность объединения усилий для обеспечения мира, стабильности и безопасности государств региона,

стремясь к всестороннему углублению стратегического сотрудничества,

подчеркивая приоритетность осуществления конкретных мер по созданию механизмов, способствующих реализации практических задач строительства демократического правового государства, основанного на политическом плюрализме, рыночной экономике, верховенстве закона и уважении прав и основных свобод человека,

подтверждая приверженность общепризнанным принципам международного права, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, положениям Хельсинкского Заключительного акта, Парижской Хартии для новой Европы и другим основополагающим документам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

заявляют о следующем:

1. Стороны убеждены, что развитие и углубление дружественных отношений между двумя государствами открывает новые возможности для достижения более высокого уровня сотрудничества на основе принципов равенства, добрососедства, независимости, взаимной выгоды и уважения суверенитета друг друга.

2. Стороны будут взаимодействовать в процессах интеграции в европейские политические и экономические структуры с учетом своих национальных интересов. Интеграция Азербайджана и Грузии, являющихся неотъемлемой частью Европы, в европейские институты создаст широкие возможности для решения политических, экономических, социальных, культурных и гуманитарных проблем на основе общепризнанных европейских стандартов.

3. Стороны признают, что последовательное соблюдение принципов, содержащихся в основополагающих документах ООН, ОБСЕ, Совета Европы, Европейского союза и других международных организаций, является важнейшим фактором укрепления безопасности и доверия в Европе, соблюдения прав и основных свобод человека.

4. Стороны считают, что скорейшее мирное урегулирование вооруженных конфликтов является в высшей степени важным условием укрепления атмосферы доверия и безопасности в Европе и предотвращения угрозы возникновения новых очагов конфликтов.

5. Стороны высоко оценивают документы Лиссабонского Саммита ОБСЕ и выражают твердую уверенность, что урегулирование вооруженных конфликтов в регионе на базе содержащихся в этих документах принципов создаст надежную гарантию для достижения мира, стабильности и доверия.

6. Стороны будут и в дальнейшем способствовать развитию сотрудничества между государствами – участниками СНГ на основе общепризнанных принципов и норм международного права и в соответствии со своими законодательствами и национальными интересами, исходя из того, что оно должно способствовать укреплению независимости и суверенитета, экономическому подъему стран Содружества.

7. Стороны будут всемерно содействовать развитию торгово-экономического сотрудничества между странами Черноморского, Каспийского и Средиземноморского бассейнов.

8. Стороны убеждены, что залогом мира и безопасности в европейском регионе является соблюдение принципов государственного суверенитета, равноправия, территориальной целостности, нерушимости границ, невмешательства во внутренние дела друг друга, мирного урегулирования споров, а также других общепризнанных норм международного права.

9. Стороны осуждают акты агрессии, агрессивный сепаратизм и терроризм во всех формах и проявлениях, направленные на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, ставящие под угрозу территориальную целостность и безопасность государств, дестабилизирующие законно сформированные правительства и подрывающие плюралистическое гражданское общество.

10. Выражая удовлетворение результатами двустороннего торгово-экономического сотрудничества, Стороны считают первоочередной задачей осуществить меры по интенсификации этих процессов.

11. Основываясь на двусторонних и многосторонних договорно-правовых документах, подписанных за последние годы, учитывая развитие и углубление торгово-экономических отношений, а также существовавшие в прошлом кооперационные связи, Стороны пришли к выводу о необходимости всемерно содействовать сотрудничеству в таких областях как: коммуникации, транспорт, связь, энергетика, машиностроение, сельское хозяйство, научно-техническое и военно-техническое сотрудничество, взаимодействие в области экологии, гуманитарное сотрудничество, туризм, физическая культура, спорт.

Особое внимание Стороны сосредоточат на форсировании практических мер по созданию и функционированию евроазиатского транспортного коридора, рассматривая этот проект глобального значения как важнейший фактор всестороннего развития обеих стран и региона в целом.

Стороны уделят первостепенное значение расширению сотрудничества между их финансовыми органами, гармонизации законодательства в областях экономики, финансовых, кредитно-банковской и таможенной сфер, инвестиций и коммуникаций.

В этих целях правительства, министерства и ведомства двух стран разработают соответствующие программы углубления сотрудничества по указанным направлениям и осуществлят конкретные меры по их реализации.

12. Стороны рассматривают двусторонние партнерские отношения между городами, районами, предприятиями и учреждениями как важную составную часть азербайджано-грузинского сотрудничества.

13. Исходя из стремления двух братских народов к сохранению и укреплению традиционно тесных, дружественных связей, подтверждая свою приверженность уважению и обеспечению общепризнанных прав и основных свобод человека, включая права лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, Стороны преисполнены решимости способствовать развитию самобытности азербайджанцев, проживающих в Грузии, и грузин, проживающих в Азербайджане, а также обеспечивать их права пользоваться достояниями своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, свободно использовать свой язык в частной жизни и публично.

14. Стороны будут содействовать развитию межпарламентских связей, а также обмену опытом в законотворческой деятельности, формировании и функционировании демократических институтов.

15. Стороны будут осуществлять регулярный обмен опытом и информацией о ходе реформ, осуществляемых в их странах в различных сферах жизни.

СОВЕРШЕНО в городе Баку, 18 февраля 1997 года, на азербайджанском, грузинском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

Президент  
Азербайджанской Республики

Гейдар АЛИЕВ

Президент  
Грузии

Эдуард ШЕВАРДНАДЗЕ

-----